Avvertenze

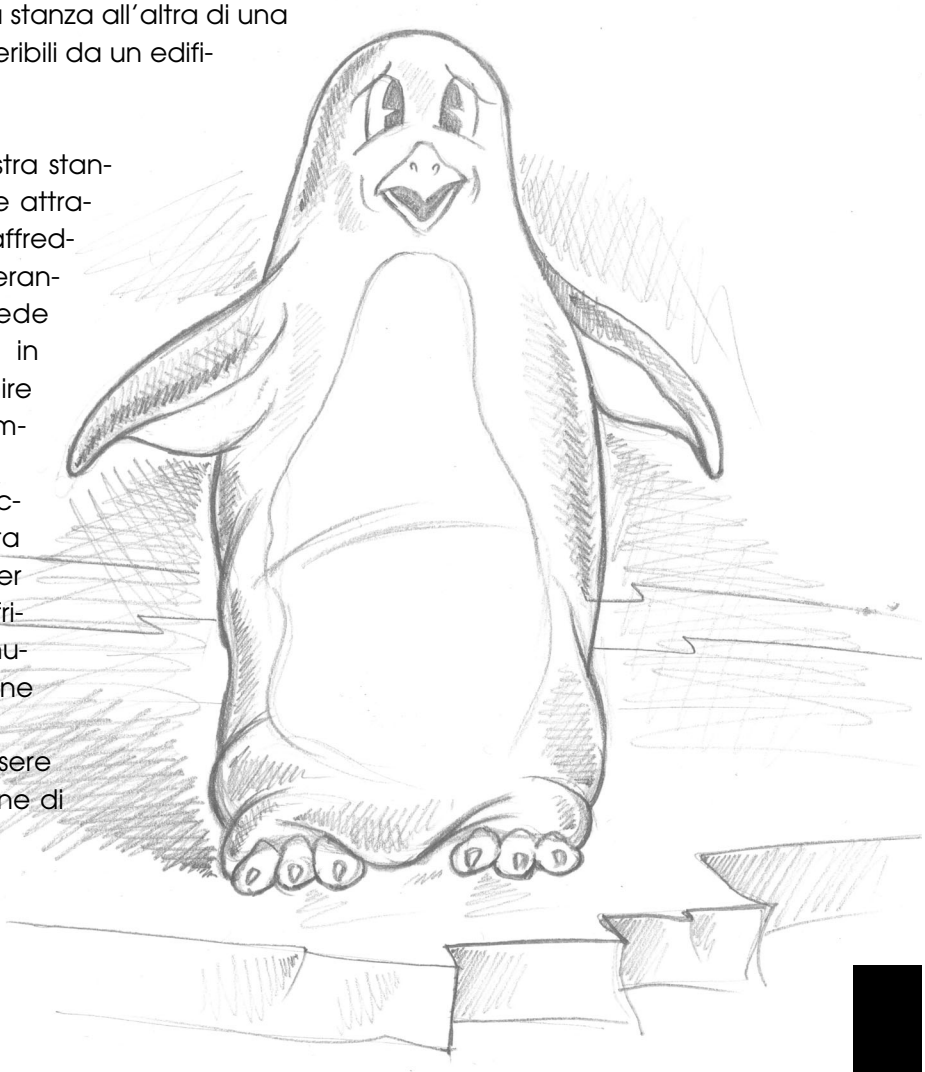
- Quando utilizzate apparecchi elettrici, osservate sempre le seguenti precauzioni:
- **Leggere il libretto istruzioni.**
- Per evitare incendi, scosse elettriche o danni a persone, non immergere il cavo di alimentazione, o la spina o l'apparecchio in acqua o altro liquido.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti; non permettete che i bambini giochino con esso.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati o dopo che l'apparecchio è stato danneggiato. Restituire l'apparecchio al centro assistenza autorizzato dalla casa costruttrice .
- L'utilizzo di accessori o ricambi non autorizzati dalla casa costruttrice potrebbe causare incendi o scosse elettriche o danni a persone.
- Non utilizzare all'esterno.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un'efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Questo apparecchio è stato costruito per climatizzare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- Non tirare il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto. In caso di danneggiamento il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non installare l'apparecchio in ambienti a
- L'apparecchio è dotato di un dispositivo di partenza ritardata del compressore che non consente l'accensione dello stesso se non sono trascorsi almeno 3 minuti dall'ultimo spegnimento.
- Evitare di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- Pulire il filtro dell'aria almeno ogni settimana.(vedere istruzioni pag. ??).
- **Importante:** se avete necessità utilizzare una prolunga si raccomanda di utilizzarne una minimo 14 gauge).

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

Cos'è Pinguino

Nella stagione estiva, le condizioni di benessere sono raggiunte con una temperatura compresa tra i 24 e i 27°C e con una umidità relativa attorno al 50%.

Il climatizzatore è una macchina che sottrae umidità e calore dall'ambiente in cui è collocata.
Rispetto ai modelli da installazione, i climatizzatori portatili hanno il vantaggio di poter essere spostati da una stanza all'altra di una casa, e di essere trasferibili da un edificio all'altro.



L'aria calda della vostra stanza viene fatta passare attraverso una batteria raffreddata da un gas refrigerante. In tal modo cede calore e umidità in eccesso prima di venire re-immessa nell'ambiente.
Nel Pinguino, una piccola parte di questa aria viene utilizzata per raffreddare il gas refrigente e quindi, divenuta calda e umida, viene rilasciata all'esterno.
Ogni Pinguino può essere usato anche in funzione di sola ventilazione.

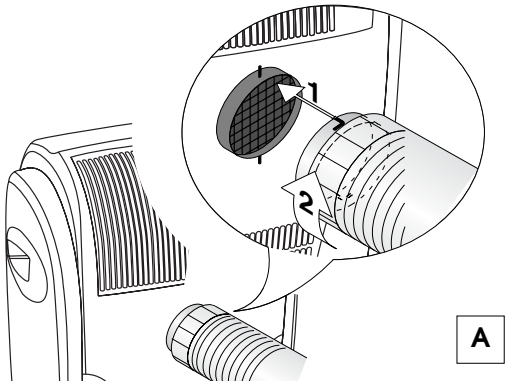
Predisposizione all'uso

Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

CLIMATIZZAZIONE SENZA INSTALLAZIONE

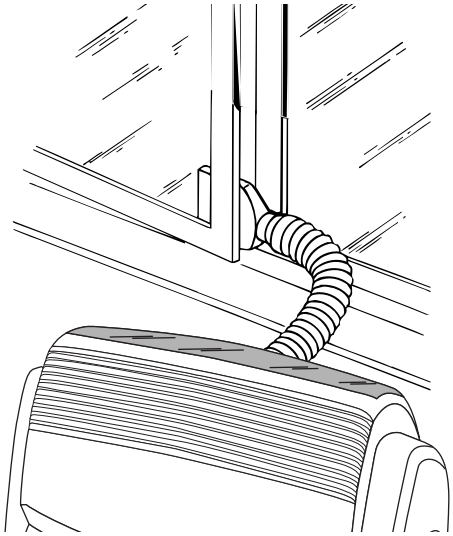
Poche, semplici operazioni, e Pinguino vi riporta alle condizioni di benessere:

- Fissate il tubo di fuoriuscita aria [25] nell'apposito alloggiamento [8] posto nella parte posteriore dell'apparecchio. Inseritelo come indicato in figura A. .



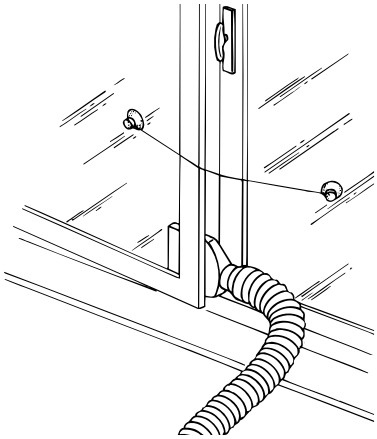
A

- Applicate all'estremità del tubo [26] la bocchetta per finestra [25].
- Avvicinate il climatizzatore ad una finestra o portafinestra.
- Aprite leggermente la finestra o portafinestra e mettete in posizione la bocchetta [26] come rappresentato in figura **B**.



B

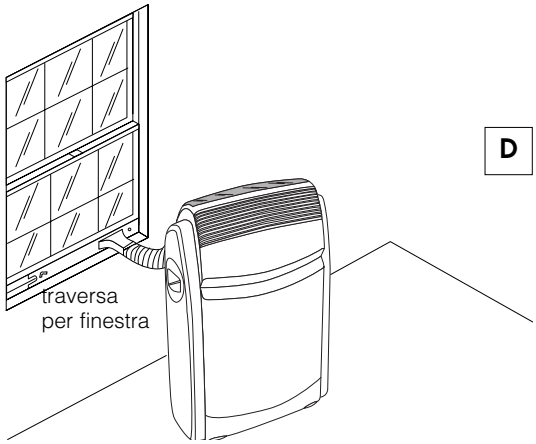
- *Se avete una finestra a doppia anta,* utilizzate le ventose [27] in dotazione per mantenere accostati i vetri (fig. C).



C

- L'Apparecchio è dotato di una traversa regolabile, [30]. Se nella vostra abitazione avete una finestra a chiusura verticale, posizionate la traversa nel telaio della finestra, estendete completamentela la traversa quindi abbassate la finestra sulla stessa. Dopo aver posizionato la bocchetta per finestra sull'estremità del tubo di fuoriuscita aria posizionarla sul foro previsto sulla traversa, quindi inserire l'altra estremità del tubo nel condizionatore. (fig. **D**).

  N.B,: Dopo aver regolato la lunghezza, è possibile fissare la posizione con gli appositi galletti.

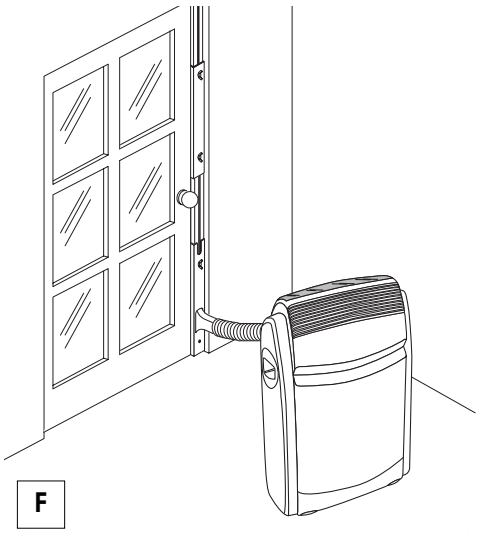


D

Predisposizione all'uso

E disponibile anche l'accessorio per l'installazione con porta scorrevole; utilizzando la prolunga in dotazione, infatti, è possibile estendere la lunghezza fino all'altezza di una porta; unendo i 2 accessori, come rappresentato in figura **E**. Regolate l'altezza e fissate la posizione con gli appositi galletti. Chiudete la porta e posizionate il tubo flessibile come rappresentato in figura **F**.

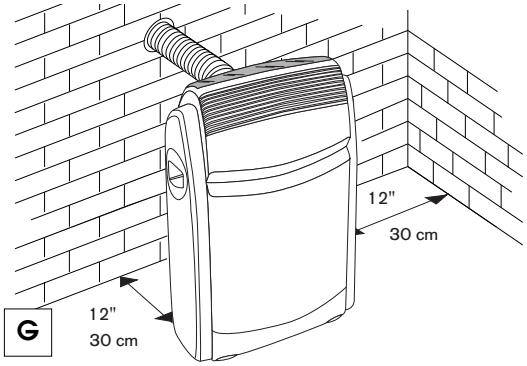
E



F

CLIMATIZZAZIONE CON INSTALLAZIONE

Se lo desiderate, Pinguino può anche essere installato in maniera semi- permanente (Fig, **G**)

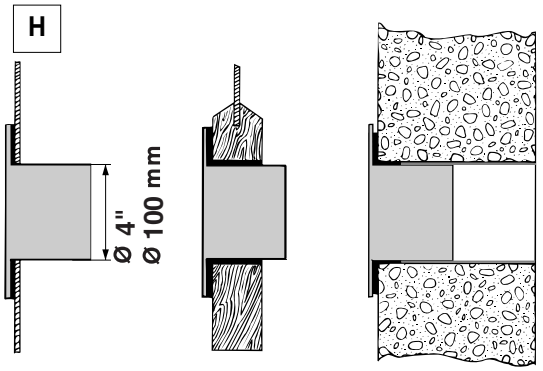


G

In questo caso sarà necessario:

- Praticare un foro in una parete comunticante con l'esterno oppure attraverso il vetro di una finestra. Rispettate l'intervallo di altezza e le dimensioni del foro indicati in figura **H**.

H



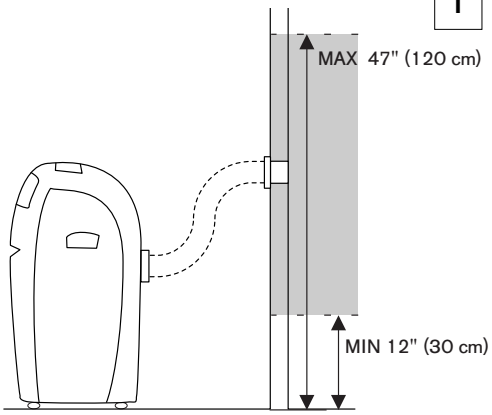
nel vetro della finestra

nello zoccolo in legno della portafinestra

nel muro: vi consigliamo di isolare la sezione del muro con un idoneo materiale isolante.

- Applicare al foro l'accessorio flangia **22** in dotazione
- Fissare il tubo **23** all'apposito alloggiamento posto nella parte posteriore dell'apparecchio **8** (fig. **A**).
- Applicare l'estremità del tubo **23** alla flangia **24** come indicato in fig. **I**.

I



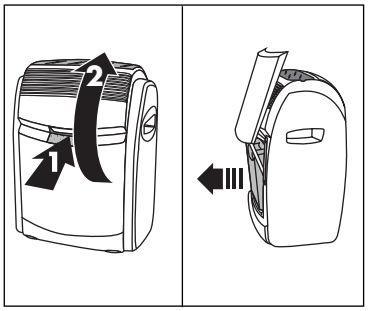
Ogniqualvolta il tubo **25** non è innestato, il foro può essere chiuso tramite il tappo della flangia **24** .

NOTA.
Quando farete un'installazione di tipo semipermanente, vi consigliamo di lasciare leggermente aperta una porta (anche solo di 1 cm) per garantire il giusto ricambio dell'aria.

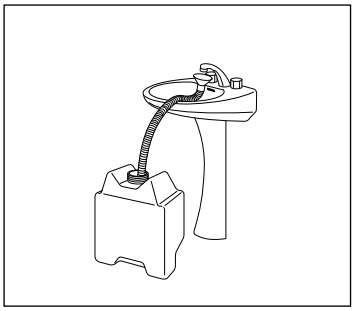
Predisposizione all'uso

COME EFFETTUARE IL PRIMO RIFORNIMENTO D'ACQUA

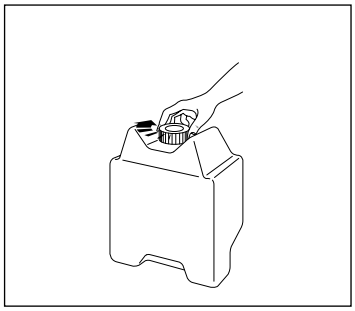
Benché non necessaria per il funzionamento dell'apparecchio, l'acqua contenuta nella tanica [5] aumenta la potenza raffreddante del vostro Pinguino riducendo, al tempo stesso, la rumorosità e il consumo elettrico. L'acqua viene utilizzata per abbassare la temperatura dalla parte calda dell'apparecchio e viene rilasciata all'esterno sotto forma di vapore, tramite il tubo di fuoriuscita aria [25].
Usare acqua pulita di acquedotto non contenente sali. La durata di una carica d'acqua dipende molto dalle condizioni ambientali quali temperatura, umidità, isolamento, esposizione della stanza, numero di persone presenti, ecc. Orientativamente la durata è di 8 ore.
Una volta terminata l'acqua nella tanica, il funzionamento **verrà automaticamente commutato da acqua ad aria.** Nello stesso istante aumenterà la quantità di aria espulsa dal tubo posteriore.



A) Aprire il pannello frontale [3] impugnandolo dall'apposito sportellino; poi inclinare ed estrarre la tanica [5] tirandola verso l'alto.



B) Togliere il tappo, estrarre il tubo allungabile e riempire la tanica lasciandola appoggiata a terra.



C) Terminato il riempimento reinserire il tubo estensibile, stringere bene il tappo e riporre la tanica al suo posto con la scritta FRONT in vista.

Durante il funzionamento "ad acqua" e in locali particolarmente silenziosi (es. camera da letto), è possibile sentire un leggero gorgoglio. Questo è del tutto normale.

IMPORTANTE: Se la temperatura nella stanza è di 90°C (32°F) o superiore, l'apparecchio deve essere fatto funzionare con acqua nella tanica.

Nota: non utilizzate acqua contenente sale da cucina o acqua decalcificata tramite dispositivi che prevedono l'utilizzo di sali.

IMPORTANT: if the room temperature is 90°F (32°C) or over the airconditioner must be operated

Accensione e regolazione del timer

COLLEGAMENTO ELETTRICO

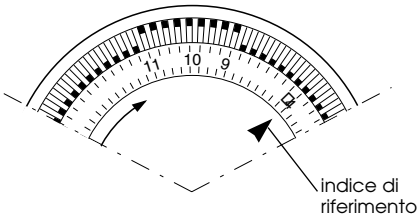
Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.
Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

TIMER: REGOLAZIONE DELL'ORA (se previsto)

Il programmatore/timer [13], come tutti gli orologi, deve essere regolato sull'ora esatta. Supponendo che siano le 16 ruotare le lancette in senso orario (seguire il senso della freccia) fino a impostare le ore 16.

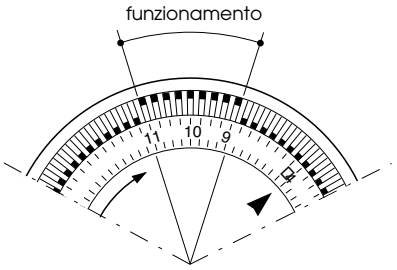


N.B.: Mai ruotare il quadrante in senso opposto!

Il timer è un orologio elettrico e funziona solo finché la spina è collegata alla rete elettrica. Ogniqualvolta la spina viene staccata o manca la corrente, il timer si ferma (l'orologio rimane "indietro") e può essere necessaria una nuova regolazione dell'ora.

TIMER: PROGRAMMAZIONE

1) Impostare i periodi di funzionamento spingendo verso l'esterno tutti i dentini compresi nell'intervallo desiderato (ogni dentino sono 15 minuti).
2) Premere il pulsante TIMER [12] (si accende la spia [14]).
3) Verificare che il timer indichi l'ora esatta (vedi regolazione dell'ora).



4) Scegliere la funzione desiderata seguendo le istruzioni della pagina seguente.

N.B.: Nel caso si desideri escludere il funzionamento "con timer", [12] non è necessario variare il programma; è sufficiente rilasciare l'interruttore TIMER [14].

Selezione delle funzioni

COME CLIMATIZZARE

Per far operare l'apparecchio in funzione climatizzazione, procedete come segue:

1. Premere il pulsante **ON/OFF** 11 (si accende la spia 10 .
2. Ruotare la manopola selettore funzioni 19 in senso antiorario:

- Posizionare la manopola selettore funzioni sulla posizione **HIGH** l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla massima velocità di ventilazione (dopo 3 minuti si accende la spia 15 corrispondente).
- Posizionare la manopola selettore funzioni sulla posizione **LOW** l'apparecchio opererà in funzione climatizzazione alla minima velocità di ventilazione (dopo 3 minuti si accende la spia corrispondente 16).

3. Scegliere ora la temperatura desiderata ruotando la manopola termostato ambiente. 20.

Nota

La temperatura non è espressa in gradi. Vi suggeriamo pertanto di ruotate la manopola termostato ambiente sulla posizione di massimo freddo.; quando la temperatura ottenuta nell'ambiente sarà quella di comfort desiderato, potrete ruotare **lentamente** la manopola del termostato in senso orario fino a quando il termostato interverrà spegnendo il funzionamento. La spia 15 o 16 si spegnerà. Così facendo avrete programmato l'apparecchio sull'esatto grado di comfort che il termostato manterrà automaticamente consentendoVi al tempo stesso un notevole risparmio energetico. Ogni volta che il climatizzatore raggiunge la temperatura impostata, continuerà ad operare in funzione di sola ventilazione mantenendo così la temperatura ambiente costante.

Partenza ritardata

1. Un particolare dispositivo di sicurezza ritarda la partenza dell'apparecchio di ca 3 minuti alla prima accensione.

TURBO POWER (COOL JET)

La funzione Turbo Power (cool jet) é concepita per fornire una potenza raffreddante supplementare. Ciò é particolarmente utile quando si desideri riportare rapidamente un'ambiente molto caldo alle condizioni di benessere in tal caso: accertatevi che la tanica sia piena di acqua (vedi pag. 44).
Accertatevi che il selettore di funzione 19 sia nella posizione **HIGH**.Premere il tasto Turbo Power dopo 3 minuti la lampada spia 21 , 15 o 16 si accende .
Raggiunta la temperatura desiderata, potete eventualmente rilasciare il tasto Turbo Power (**Cool jet)** e riposizionare il selettore funzione. sulla pos. **LOW**. Otterrete un funzionamento più silenzioso.

COME VENTILARE

Se desiderate solo ventilare l'ambiente, ruotate il selettore 19 delle funzioni in senso orario.

- Premete il tasto **ON/OFF** 11 (si accende la spia 10).
- Posizionare la manopola selettore funzioni sulla posizione "**FreshZone**" quindi selezionare la velocità di ventilazione desiderata: (min/max). La lampada spia 17 or 18 si accende.

SPIA ANOMALIA

La spia ⚠ 23 accesa indica che è intervenuto il dispositivo di sicurezza del pressostato. In questo caso l'apparecchio continua a funionare in sola ventilazione. Per ripristinare il funzionamento del compressore, eliminare le cause dell'anomalia e premere il pulsantino 6 di ripristino.

1) **il tubo di scarico forma un sifone nel quale si è accumulata acqua di condensa**: é necessario in questo caso scaricare verso l'esterno (mai verso il condizionatore) l'acqua accumulata ed eliminare il sifone sul tubo.
2) **il tubo di scarico è ostruito**: eliminare gli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria esterna.

Se dopo aver sistemato il tubo di scarico l'apparecchio non riparte, il problema può essere più complesso (es. ventilatore bloccato) e richiede quindi l'intervento del Centro Assistenza Autorizzato.

FILTRO ELETTROSTATICO

Oltre alla polvere, il filtro elettrostatico é in grado di catturare anche le impurità più piccole, come il fumo di sigaretta.

Il filtro elettrostatico non deve mai essere utilizzato assieme al filtro antipolvere (nero), pure in dotazione. Pertanto:

A. Se desiderate utilizzare il filtro elettrostatico: estraetelo dall'alloggiamento filtri;

Rimuovere la griglia di aspirazione [7] (fig. M on page 48) ed estrarre il filtro di antipolvere in essa agganciato.

Estraete il filtro elettrostatico dalla sua confezione.

Ancorate il filtro all'apparecchio agganciando le due estremità plastiche agli appositi supporti sul climatizzatore (vedi figura sotto).

Conservate il filtro antipolvere.

B. se vi é sufficiente filtro antipolvere:

Levate il filtro elettrostatico dall'alloggiamento filtri e conservatelo.

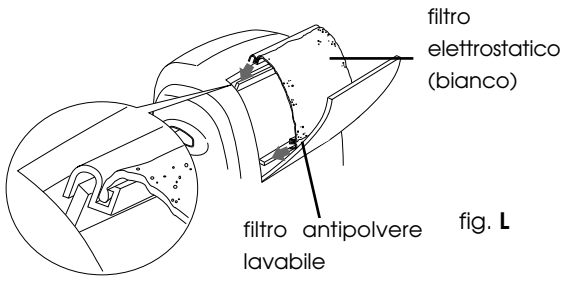
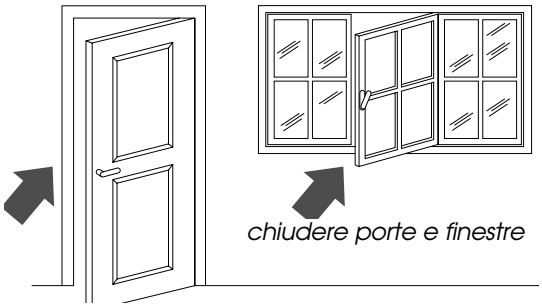


fig. **L**

CONSIGLI

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

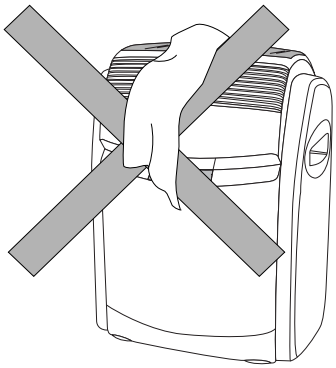
- chiudete i serramenti dell'ambiente da climatizzare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso un foro nella parete.



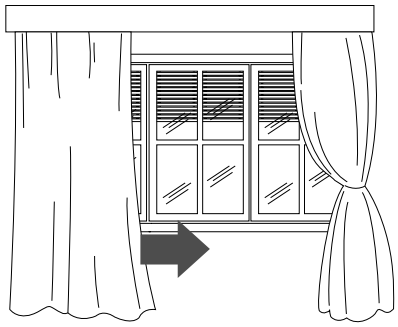
chiudere porte e finestre

In tal caso è consigliabile lasciare uno spiraglio attraverso una porta o finestra, così da garantire il giusto cambio d'aria.

- Non appoggiate oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolate l'aspirazione [7] e la mandata d'aria [1];
- Assicuratevi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.
- Non utilizzate l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (es. lavanderie).
- Non utilizzate l'apparecchio in ambiente esterno.



non coprire



abbassare le persiane o tirare le tende

- Controllate che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "**in piano**". Inserite eventualmente i 2 fermaruote [28] sotto le ruote anteriori.

Manutenzione

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio rilasciando il pulsante ON/OFF [11] e staccate sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI

Filtro antipolvere

Tutti i modelli sono dotati di un filtro antipolvere in grado di trattenere la polvere nell'aria. Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore pulite il filtro antipolvere ogni due settimane.

Per la pulizia del filtro sarà quindi necessario:

1. Rimuovere la griglia di aspirazione [7] (figura **M**);
2. Rimuovere il portafiltro sede del filtro sganciandolo dalla griglia esterna. Per sganciarlo spingere le alette poste al lato del portafiltro (vedi fig. **M**).

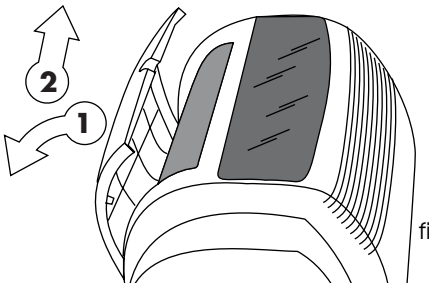


fig. **M**

Per togliere la polvere depositata sul filtro usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergetelo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.
Dopo averlo lavato, lasciate asciugare il filtro prima di reinserirlo.

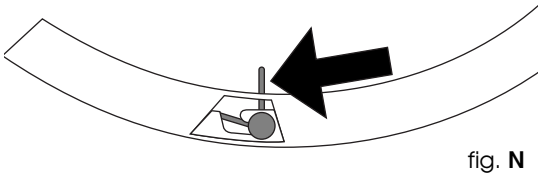


fig. **N**

FILTRO ELETTROSTATICO

Pulite il lato esterno del filtro elettrostatico una volta alla settimana. Usate un aspirapolvere ad una potenza intermedia. Non pulite mai il filtro sul lato interno. Sostituite filtro elettrostatico al termine di ogni stagione o comunque quando sarà esausto. Il filtro elettrostatico può essere acquistato in negozio come accessorio o presso un Centro assistenza autorizzato come ricambio.
In alternativa al filtro di elettrostatico é sempre possibile utilizzare il filtro antipolvere in dotazione.

PULIZIA DELLA BACINELLA

E' bene pulire la bacinella [4] almeno una volta al mese nel seguente modo:

- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- Aprire il pannello anteriore [3] ed estrarre la tanica [5].
- Togliere il tappo dal tubo di drenaggio [9] che si trova dietro il condizionatore e vuotare l'acqua in un recipiente.
- A drenaggio avvenuto rimettere il tappo.
- Togliere lo sporco strofinando con un panno dove viene appoggiata la tanica.

VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI CONSIGLIATE DI FINE STAGIONE

1) Effettuare la decalcificazione (vedi pag. 49).
2) Far uscire l'acqua della bacinella [4] di raccolta.
3) Far funzionare l'apparecchio solo in funzione ventilazione per circa mezz'ora per asciugare internamente il condizionatore.
4) Spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
5) Togliere il tubo di scarico [23].
6) Pulire il filtro e farlo asciugare bene prima di reintrodurlo.
7) Coprire l'apparecchio per evitare che entri la polvere.

Decalcificazione

Quando il deposito di calcare diventa eccessivo (in media dopo 400 ore di funzionamento) e comunque una volta ogni stagione è indispensabile provvedere alla decalcificazione come sotto descritto.

Per decalcificare l'apparecchio è necessario:

- 25% di litro di liquido decalcificante 29
- 75% di acqua pulita

Procedere come segue:

1) Estrarre la tanica 5 dall'apparecchio e scaricare l'acqua rimasta nella bacinella di raccolta 4, tramite tubo di drenaggio 9 (fig. **O**).
2) Chiudere il tubo di drenaggio 9. Versare 450 ml di liquido decalcificante e 1.5 l di acqua pulita nella bacinella di raccolta 4 che si trova al di sotto della tanica (fig. **P**), sul fondo dell'apparecchio.
3) Far funzionare il condizionatore per circa mezz'ora.
4) Scaricare poi tutto i liquido rimasto nella bacinella e risciacquare abbondantemente. Durante il risciacquo il tubo di drenaggio deve essere aperto e l'apparecchio in funzione.
5) Staccare la spina dalla presa di corrente e pulire a fondo la bacinella con un panno pulito.
6) Dopo la pulizia della bacinella, il climatizzatore può funzionare normalmente.

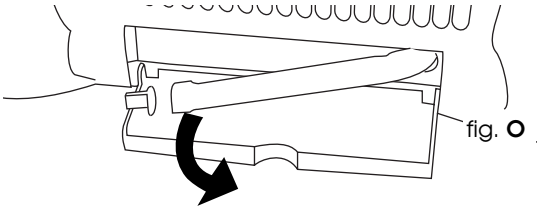


fig. **O**

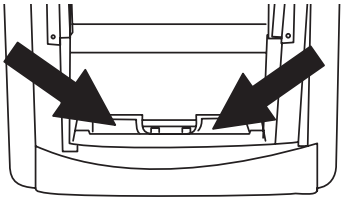


fig. **P**

SE ALL'ATTO DELLA RIUTILIZZAZIONE DEL CONDIZIONATORE, DOPO IL LAVAGGIO SOPRADESCRITTO, SI NOTA LA PRESENZA DI TRACCE DI SCHIUMA NELL'ACQUA, CIÒ È DA RITENERSI NORMALE. SE LA SCHIUMA È INVECE ABBONDANTE, RISCIACQUARE ULTERIORMENTE IL CONDIZIONATORE.

RICHIEDETE ADDIZIONALI QUANTITÀ DI LIQUIDO DECALCIFICANTE A: DE' LONGHI AMERICA, INC. TEL. No. 1- 800- 322- 3848.

ATTENZIONE:

L'uso di prodotti diversi da quelli De'Longhi potrebbe provocare danni ai componenti interni e far così interrompere i termini della garanzia.

Se qualcosa non funziona...

Se qualcosa non funziona, a volte si tratta di piccoli problemi che voi stessi potrete facilmente risolvere. Verificate quindi con attenzione queste brevi indicazioni prima di rivolgervi al Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato che opera nella vs. zona.

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore é completamente spento	• la spina non è inserita • manca la corrente	• inserire la spina • attendere
Il climatizzatore é acceso (spia 10) ma non si avvia	• i dentini del timer sono in posizione di riposo	• procedere ad una nuova regolazione del timer
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	• non sono passati 3 minuti dall'accensione • finestre aperte • nella stanza c'é qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.) • il tubo di scarico dell'aria è uscito dalla sua sede • termostato regolato troppo alto • filtri aria intasati • il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	• attendere 3 minuti (dispositivo di sicurezza) • chiudete le finestre • eliminate la fonte di calore • inserire il tubo nella sede • abbassare la temperatura impostata ruotando la manopola in senso antiorario • pulite/sostituite i filtri
Il climatizzatore funziona solo per poco tempo	• il tubo di scarico forma una strozzatura • il tubo di scarico è ostruito • il tubo di scarico presenta delle pieghe • il ventilatore è bloccato	• posizionate correttamente il tubo di scarico • vedere se vi sono degli ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno • eliminare le pieghe • chiamare il Centro Assistenza

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	*vedere targa caratteristiche*
Potenza max. assorbita in condizionamento	"
Potenza frigorifera	"
Fluido refrigerante	"
Numero di velocità ventilatore	2
Portata aria max.	370 m^3/h

RECOMMENDED OPERATING CONDITIONS
Room temperature 70°F -90°F (21 ÷ 32°C)

Dimensioni unità interna:

• larghezza	580 mm	22 $^{21}/_{64}$"
• altezza	785 mm	30 $^{13}/_{32}$"
• profondità	435 mm	17 $^{1}/_{8}$"

Questo apparecchio contiene sostanze che, se liberate nell'atmosfera, danneggiano lo strato di ozono perciò si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero della macchina. Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.

DēLonghi

GARANZIA

Garantiamo che tutti i CONDIZIONATORI DE' LONGHI sono esenti da difetti di materiali e di costruzione. La nostra responsabilità in base alla presente garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione gratuita presso i nostri laboratori di tutte le parti difettose per il periodo di un anno dalla data di acquisto, con un periodo addizionale di quattro (4) anni su qualsiasi componente dell'impianto sigillato che comprende il compressore, l'evaporatore, il condensatore e le tubazioni del refrigerante collegate in fabbrica. La presente garanzia sarà valida solamente se il CONDIZIONATORE sarà collegato ad una presa di corrente alternata e utilizzato in conformità alle istruzioni allegate. La presente garanzia sostituisce qualsiasi altra garanzia o dichiarazione, espressa o implicita, e qualsiasi altro obbligo o responsabilità da parte nostra. Nessuna persona fisica o giuridica può assumersi per nostro conto la responsabilità connesse alla vendita o all'uso del nostro CONDIZIONATORE. La presente garanzia non sarà applicabile ai CONDIZIONATORI riparati o modificati fuori dai nostri stabilimenti nè sarà applicabile ai danni derivanti da errato utilizzo, negligenza o incidente.
Qualora si rendessero necessarie riparazioni o parti di ricambio, siete pregati di rivolgervi a:

De'Longhi America Inc.
Park 80 West Plaza One 4th floor
Saddle Brook, NJ 07663
or call Service Tel. No. 1-800-322-3848

De' Longhi CANADA
1040 Ronsa Court
MISSISSAUGA, ONTARIO
L4W 3Y4 CANADA
or call Service Tel. No. 1-888-335-6644